ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

BALDINTZA TEKNIKOAK, ORIOKO KULTUR ETXEAN IGOGAILU BERRIA HORNITU, INSTALATU ETA ABIAN JARTZEKO KONTRATUA PROZEDURA IREKIZ ADJUDIKATZEKO

1.- Kontratuaren xedea

Baldintza-orri honetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea hau izango da: Orioko Kultur etxea eraikinean igogailu zaharra erretiratu eta igogailu berria hornitu, instalatu eta abian jartzea.

2.- Egin beharreko lanak

Orain dagoen igogailu zaharra desmuntatu eta erretiratzea, elementu bakoitza aparte tratatuz, hondakinak egoki kudeatzeko. Hondakindegi baimendu batera eramatea + isurketa-kanona

Igogailu elektriko berria instalatzea, makina-koadrorik gabea

3.- Ezaugarri teknikoak

Igogailu elektrikoa:

- 630 kg - 8 pertsona
- Abiadura: 1m/s, maiztasun-aldaketarekin
- 4 geldialdi
- 3.000 mm-ko kabina-ibilbidea
- 380/220-50 Hz-eko tentsioa
- Alboko kontrapisua
- Sarrera 1
- Maniobra unibertsala

Kabinaren ezaugarriak:

- Erabilera publikorako kabina
- Kabinaren neurriak:

PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SUMINISTRO, INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA NUEVO ASCENSOR EN LA CASA DE CULTURA DE ORIO

1.- Objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la retirada del antiguo ascensor y el suministro, instalación y puesta en servicio de un ascensor para el edificio Kultur Etxea de Orio.

2.- Trabajos a realizar

Desmontaje y retirada del antiguo ascensor existente, recuperando los elementos por separado para la adecuada gestión de residuos. Traslado a vertedero autorizado más canon de vertido.

Instalación de nuevo ascensor eléctrico sin cuadro de máquinas.

3.- Especificaciones técnicas

Ascensor eléctrico:

- 630kg-8 personas de capacidad
- Velocidad de 1m/s con variación de frec.
- 4 paradas
- Recorrido de cabina 3000mm
- Tensión 380/220-50Hz
- Contrapeso lateral
- 1 Embarque
- Maniobra universal

Características de cabina:

- Cabina para uso público
- Dimensiones de cabina de

1200x1300x2100mm • Neocompact liso motako estaldura • Ispilua 3/4 • Altzairu herdoilgaitzezko aginte-panela • Altzairu herdoilgaitzezko sabaia • LED argia, automatikoki itzaltzen dena • Granitozko lurzorua	1200x1300x2100mm • Recubrimiento tipo Neocompact liso • Espejo ¾ • Panel de mando de acero inoxidable • Techo de acero inoxidable • Iluminación Led con apagado automático • Suelo de granito
Ateak: • 2 orriko ate teleskopikoa (4 unitate) • Altzairu herdoilgaitzezko akabera • Neurriak: 800x2000mm • Errezel fotoelektrikoko detektagailua • Maiztasun-aldaketa bidez erregulatutako eragingailua	Puertas: • Puerta telescópica de 2 hojas(4 ud) • Acabado de acero inoxidable • Dimensiones 800x2000mm • Detector de cortina fotoeléctrica • Accionamiento regulado mediante variación de frecuencia.
Seinaleak: • Sakagailu elektromekaniko antibandalikoa • Braileko erliebea • Puntu-matrize baten bidezko posizio-adierazlea	Señalización: • Pulsador electromecánico antivan-dálico • Relieve de Braile • Indicador de posición mediante matriz de puntos.
Bestelako ezaugarriak • Larrialdietarako alarma eta argiztapena • Ateak irekitzeko sakagailua • Gainkargaren adierazgailu argitsua eta akustikoa • 24 orduko telezerbitzua • Isonibelazio fina • Ahots-sintesia • Erreskate-sistema automatikoa • Sarraila 1. sarrerako kabinako atean • Itxitura behartua • Eskailera zuloan • Zuloko argiztapena • Zapaltzeko osagarria • Telefono-sistemaren unitatea	Otras características: • Alarma e iluminación de emergencia • Pulsador de apertura de puertas • Indicador luminoso y acústico de sobrecarga • Teleservicio 24h • Isonivelación fina • Síntesis de voz • Sistema de rescate automático • Cerrojo en puerta de cabina 1er embarque • Cierre forzado • Escalera en Foso • Iluminación de foso • Suplemento pisadera • Unidad de sistema telefónico

• EN 81/50-EN 81/20 betetzea • Igogailuaren stand by-a	• Cumplimiento EN 81/50-EN 81/20 • Stand by del ascensor
4.- Kalitate-kontrola	**4.- Control de calidad**
Zereginetan erabilitako material guztiek ebaluazio-sistemak errespetatu behar dituzte, esleitzen zaien sektoreko araudiarekin bat eta, zehazki, EBren markatze-sistema bete beharko dute, hori betetzea nahitaezkoa denean.	Todos los materiales empleados en las tareas serán materiales que cumplan con los sistemas de evaluación de conformidad que la reglamentación sectorial les asigne, y en concreto con el sistema de marcado CE cuando sea obligatorio para el producto en cuestión.
Materialek, lanen exekuzioak eta bukatutako esku-hartzeak eskatutako kalitatea izan beharko dute. Hala, une oro egin ahalko dira saiakerak eta probak, kontrolaren eta ikuskatze teknikoaren arduradunak egokitzat jotzen badu.	Los materiales, como la ejecución de los trabajos, y la propia intervención terminada, deberán cumplir las calidades exigidas y podrán estar sometidos, en cualquier momento, a los ensayos y pruebas que el responsable del control y supervisión técnica disponga.
5.- Segurtasuna eta osasuna	**5.- Seguridad y salud.**
Adjudikazioduna egunean egongo da segurtasunari eta higieneari dagokienez; horrez gain, laneko prebentzioaren arloko ordezkari bat izango du.	El adjudicatario deberá estar al orden del día en materia de seguridad e higiene, así mismo, deberá disponer de un delegado en materia de prevención laboral.
Nahitaez bete beharko ditu beharrezko segurtasun- eta babes-neurriak.	Será de obligado cumplimiento la observancia de las medidas de seguridad y protección necesarias.
6.- Segurtasun-neurriak	**6.- Medidas de seguridad**
Edozein lan egiteko, adjudikaziodunak horiek egingo diren esparrua mugatu beharko du, lanek pertsonak arriskuan jar baditzakete. Erabiliko diren babes-elementuak une oro egon beharko dira behar bezala kontserbatuta eta seinaleztatuta.	El adjudicatario, ante cualquier trabajo, deberá delimitar el recinto donde se desarrollen los mismos, cuando éstos puedan comportar riesgo para las personas. Los elementos de protección empleados se mantendrán en todo momento en perfecto estado de conservación y señalización.
Kontratua exekutatu bitartean hirugarrenei	Será responsabilidad del contratista los

eragindako kalte edo galerak kontratistaren erantzukizuna izango dira.	daños o perjuicios que se puedan ocasionar a terceros durante la ejecución del contrato.
Adjudikaziodunaren ardura izango da kalte-ordainak ordaintzea, ondasunetan eta eskubideetan eragindako lesioak gertatuz gero. Hori administrazio publikoen ondare-erantzukizunari eta kontratuei buruzko legediaren arabera egingo da.	Serán a cargo del adjudicatario las indemnizaciones que deba satisfacer como consecuencia de las lesiones que aquellos sufran en sus bienes y derechos, todo ello con arreglo a la legislación sobre contratos y responsabilidad patrimonial de las Administraciones Públicas.
Segurtasun-neurriak ez betetzetik eratorritako erantzukizuna adjudikaziodunarena izango da; neurri horiek betetzen ez badira, Orioko Udalaren zehapena jaso lezake.	La responsabilidad del incumplimiento de las medidas de seguridad corresponderá al adjudicatario, y el incumplimiento de estas podrá ser objeto de sanción por parte del Ayuntamiento de Orio.
7.- Ingurumena babesteko neurriak	**7.- Medidas de protección medioambiental**
Lizitatzaileek egunean izango dituzte kontratu honen xede den esku-hartzearen ondorioz sortzen diren hondakinak kudeatzeko protokoloak.	Los licitadores mantendrán actualizados los protocolos empleados en la gestión de residuos que se originan como consecuencia de la intervención objeto de este contrato.
Ingurumenari lotutako honako alderdi hauek berrikusiko dira: • Ahalik eta hondakin gutxien sortzea eta horiek berrerabili eta birziklatu ahal izatea. Hondakinen titularra enpresa adjudikazioduna izango da; hark ordaindu beharko du hondakinen kudeaketa, baita hondakin berezi eta arriskutsuena ere. Enpresa adjudikaziodunak materialak eta produktuak gordetzeari buruzko legeria aplikagarria bete beharko du. • Produktu edo substantzia arriskutsuak, minbizia eragin dezaketenak, mutagenikoak eta ugalketarako toxikoak izan	Se revisarán los siguientes aspectos medioambientales: • Mínima generación de residuos, así como su reutilización o reciclabilidad. La titularidad de los residuos será de la empresa adjudicataria que gestionará a su costa todos los residuos generados, incluidos los especiales y peligrosos, debiendo la empresa adjudicataria cumplir con la legislación vigente acerca de almacenamiento de materiales y productos. • Eliminación o reducción de la utilización de productos o sustancias peligrosas carcinogénicas, mutagénicas y tóxicas para la

daitezkeenak (CMR) ezabatzea edo horien erabilera murriztea, bereziki R 50/53 arriskua duten substantziak. • Berotegi-efektua eragiten duten gasen (GEÍs), besteak beste CO2, HFC, PFC eta SF6, igorpenak murriztea. • Igorpen kutsagarriak murriztea, besteak beste partikulak (PM10, PM 2,5), disolbatzaileak (COV) eta nitrogeno oxidoak. • Urriaren 23ko 2000/60/EE Zuzentarauak, uren politikaren esparruan elkarteetarako jarduteko marko bat ezartzen duenak, lehenesten dituen substantziak uretara ahalik eta gutxien isurtzea. • Produktu edo substantzia arriskutsuak ez erabiltzea edo erabilera murriztea. • Azken produktuari material birziklatuak gehitzea eta horiek kaltegabeak izatea. • Azken produktua biodegradagarria izatea.	reproducción (CMR) y en especial la sustancias con riesgo R 50/53. • La reducción de emisiones de gases de efecto invernadero (GEÍs), tales como el CO2, HFC, PFC y SF6. • La reducción de emisiones contaminantes tales como las partículas (PM10, PM 2,5), los disolventes (COV) y óxidos de nitrógeno. • La minimización de vertido al agua de las sustancias priorizadas por la Directiva 2000/60/CE, de 23 de octubre, por la que se establece un marco comunitario de actuación en el ámbito de la política de aguas. • La eliminación o reducción de la utilización de productos o sustancias peligrosas • La incorporación e inocuidad de materiales reciclados al producto final. • El carácter biodegradable del producto final.
Orioko Udalak sortutako hondakinen kontrolari eta jarraipenari buruzko agirien kopia edo horiei buruzko beste edozein agiri eskatu ahalko dio enpresa adjudikatzaileari, eta hura behartuta egongo da hori ematera.	El ayuntamiento de Orio, podrá solicitar a la empresa adjudicataria, y ésta estará obligada a entregarla, una copia de los documentos de control y seguimiento de residuos generados o cualquier otra información que considere oportuna referida a los mismos.
8.- Agiri teknikoak Agiri guztiak euskarri informatikoan eta paperean aurkeztu beharko dira, erreferentziako kontratua arautu behar duten administrazio-baldintza partikularren pleguan zehaztutako moduan. Proposamen ekonomikoarekin batera,	**8.- Documentación técnica** Toda la documentación se deberá entregar en soporte informático y en papel, en la forma en que se determine en el pliego de cláusulas administrativas particulares que ha de regir el contrato de referencia. Junto con la proposición económica, se

memoria tekniko deskribatzailea ere aurkeztu beharko da; bertan, horniduraren ezaugarri teknikoak zehaztuko dira. Horrez gain, egokitzat jotzen diren eta aurkeztutako eskaintza hobeto ulertzeko balio dezaketen agiriak ere aurkeztuko dira, baita bermealdiaren, salmenta osteko zerbitzuaren eta entregatzeko epearen inguruko agiriak ere.	deberá entregar una memoria técnica descriptiva, donde se detallen las características técnicas del suministro, además de cualquier otro tipo de documentación que consideren oportuna y que sirva para un mejor conocimiento de la oferta presentada, así como todo lo relacionado con el período de garantía, servicio posventa y plazo de entrega.
9.- Bermealdia eta urteroko mantentze-lanak	**9.- Plazo de garantía y mantenimiento anual**
Ez dira onartuko (1) URTE BETE baino gutxiagoko bermeak eskaintzen dituzten eskaintzak.	No se admitirá ninguna oferta que prevea garantías menores a (1) AÑO.
Eskainitako berme osoaren epea eta bermeak irauten duen bitartean urtero egin beharreko mantentze-lanen programa xehetasunez azalduko da. Hala, igogailua baldintza onetan izateko beharrezko laguntza-lanak adieraziko dira.	Se detallará el tiempo de la garantía total ofertada y programa de mantenimiento anual a realizar en el tiempo de garantía, donde se incluyen los trabajos de asistencia necesarios para mantener un correcto estado el ascensor.
Adjudikaziodunak gutxienez urte betez bermatuko ditu egiten dituen jarduketak; jarduketa horiek berak ordainduko ditu, eta Orioko Udalak ez du ezer ordaindu beharko igogailuak behar bezala funtzionatzeko egin behar diren mantentze-lanei dagokienez.	El adjudicatario garantizará al menos por periodo de un año todas las actuaciones que realice, debiendo realizar a su costa y sin cargo alguno para el ayuntamiento de Orio los mantenimientos necesarios para su correcto funcionamiento.
Bermea osoa da, eta barne hartzen ditu hornitutako materialak eta orduko kostuak. Halaber, sor daitezkeen gastu guztiei eragingo die, besteak beste garraio-, desplazamendu-, material- eta zerga-gastuak.	La garantía se entiende total, incluyendo materiales suministrados y costes horarios, y afectará a todos los gastos que se puedan ocasionar, tales como los de transporte, desplazamientos, materiales, e impuestos.
Bermean ez dira inolaz ere bandalismo-ekintzak sartzen.	No se incluyen en ningún caso acciones de vandalismo en la garantía
10.- Kontratistaren betebeharrak	**10.- Obligaciones del contratista**

• Kontratistak prestatutako langileak jarriko ditu hornikuntzaz ardura daitezen. • Adjudikaziodunak proposatu duen hornikuntzaren programa xehatua aurkeztuko dio Orioko Udalari, behin betiko adjudikazioa jakinarazi denetik 10 eguneko epean. • Indarrean dauden araudi eta xedapen guztiak (instalazio elektrikoak eta beste aplikazio batzuk) betetzeaz gain, kontratistak beharrezko neurri guztiak hartu beharko ditu langileen eta hirugarrenen segurtasun osoa bermatzeko; neurri horiek hartzea eta betearaztea kontratistaren erantzukizuna izango da oso-osorik, eta inolaz ere ez Orioko Udalarena. • Kontratista ez da soilik bere egintzen erantzule izango; horrez gain, bere zerbitzuak ematen dituzten langileen edo azpikontratatu dituen enpresen egintzen erantzule ere izango da (guztiek solidarioki erantzungo dute). Horrez gain, kontratistak beste pertsona batzuei erantzun behar badie, horien egintzen erantzule ere izango da. • Kontratista izango da adjudikatutako lanak egiterakoan langileek edo hirugarrenek jasan ditzaketen istripuen erantzule. • Kontratistak nahikoa gaitasun izan beharko du bere xede sozialean. Xedapen hori betetzen ez bada, baztertu egingo da. • Adjudikaziodunaren ardura izango da erabilitako materialen eta	• El contratista pondrá a cargo del suministro personal competente encargado del mismo. • El adjudicatario presentará al ayuntamiento de Orio en el plazo de 10 días, a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva, un programa detallado del suministro que haya presentado. • A parte del cumplimiento de todos los reglamentos y disposiciones vigentes instalaciones eléctricas y otras aplicaciones), el contratista adoptará bajo su exclusiva responsabilidad y vigilancia todas las medidas necesarias para garantizar la más absoluta seguridad del personal y de terceros, con total impunidad para el ayuntamiento de Orio. • El contratista no sólo responderá de sus propios actos, sino también de todo el personal que preste sus servicios o en empresas subcontratadas (respondiendo todos de forma solidaria) así como de las personas para las cuales tenga que responder de acuerdo con la legislación vigente. • El contratista será responsable de los accidentes que puedan suceder a todo el personal o a terceras personas como consecuencia de la realización de los trabajos adjudicados. • El contratista deberá de estar en posesión en su objeto social de la capacidad suficiente. El incumplimiento de esta disposición será motivo de exclusión. • El adjudicatario será responsable de la calidad de los materiales y

elementuen kalitatea bermatzea, baita plegu hau indarrean dagoen bitartean egiten dituen konponketetan, aldaketetan, hobekuntzetan, lekualdatzeetan eta hornikuntzetan egiten dituen muntaketen kalitatea bermatzea ere. Horrez gain, zerbitzuak barne hartzen dituen lanei eragiten dieten udal-ordenantzak bete beharko ditu, eta bera izango da instalazioek, operazioek, langileek eta adjudikatu zaizkion lanak egiteko erabili dituen bitartekoek eragindako istripu edo kalteen arduraduna, kontratua betetzen ari dela.	elementos utilizados y de los montajes efectuados en las reparaciones, modificaciones, mejoras, re-emplazamientos y suministros que efectúe mientras esté en vigor el presente pliego, así como el cumplimiento de todo lo establecido en las Ordenanzas Municipales que afecten a los trabajos comprendidos en el servicio y de todos los accidentes o daños causados por las instalaciones, por las operaciones, el personal y medios utilizados en el desempeño de dichas labores tiene encomendados, en razón del cumplimiento del contrato.
11.- Lanak zaintzea	**11.- Vigilancia de los trabajos**
Ez da Orioko Udalaren ardura izango adjudikaziodunak kontratua gauzatu bitartean Udalaren jabetzako instalazioetan dituen materialen eta bitarteko teknikoen segurtasuna bermatzea. Egokitzat joz gero, kontratistak zaintza-zerbitzua ezarri ahalko du, bere kontura, egokitzat jotako eperako.	El ayuntamiento de Orio no será responsable de la seguridad de los materiales y medios técnicos que el adjudicatario tenga depositados en las dependencias municipales durante la realización del contrato. El contratista podrá establecer, si lo estima oportuno, y por su cuenta un servicio de vigilancia durante el tiempo que estime oportuno.
12.- Mantentze-lanak	**12. Trabajos de mantenimiento**
• Mantentze prebentiboa • Mantentze zuzentzailea (banda-lismoa izan ezik)	• Mantenimiento preventivo • Mantenimiento correctivo (excepto vandalismo)
Instalazioetan aldizkako eragiketak egingo dira, matxurak edo funtzionamendu-irregulartasunak ahalik eta gehien murrizteko; besteak beste, honako hauek egingo dira: instalazioa egiaztatzea, kalibratzea, doitzea, garbitzea, koipeztatzea eta azterketak egitea. Horretarako, konpondu edo ordeztu egingo dira	Serán operaciones periódicas que se realizarán sobre las instalaciones con el objeto de reducir al mínimo las averías o irregularidades de funcionamiento, incluyendo comprobación, calibración, ajuste, limpieza, engrase y chequeos reparando o sustituyendo aquellas piezas que puedan mermar la fiabilidad de

funtzionamenduaren fidagarritasuna murriztu dezaketen piezak, edo matxurak eta elementuen pixkanakako degradazioak eragin ditzaketen piezak; bestalde, hobiak, kasetoiak eta makina-gelak garbitu egingo dira. Sistemaren elementuen mantentze-lanek aldizkako mantentze-lan minimoak behar dituzte. Esaterako, hauek: Berrikuspenaren gutxieneko eginkizunak: • Sistemen funtzionamendu egokia zehazteko probak eta berrikuspenak egitea • Segurtasun-gailu eta funtsezko elementu guztiak aldizka berrikustea. • Lubrifikazioa, material kontsumigarriak ordezkatzea eta beren izaera edo ezaugarriengatik hala eskatzen duten edo legez ezartzen diren elementu guztiak garbitzea, dagokion maiztasunarekin, fabrikatzaileak gomendatutako berariazko lubrifikatzaileak erabiliz. • Antzemandako arazoak konpontzea, egoera txarrean, gastatuta eta hondatuta dauden piezak ordezkatuz, igogailu-kabinako edo zuloko lanparak aldatzea barne, erretzen direnean. • Ekipoak behar bezala funtzionatzeko eta haien balio-bizitza luzatzeko egin daitekeen beste edozein jarduketa.	funcionamiento u ocasionar averías y degradaciones paulatinas de los elementos, y limpieza de los fosos, casetones y cuartos de máquinas. Los mantenimientos de los diferentes elementos del sistema requieren unos mantenimientos periódicos mínimos que se especifican a título orientativo en los siguientes Tareas Mínimas de la revisión: • Realización de pruebas y revisiones para determinar el correcto funcionamiento de los sistemas • Revisión periódica de todos los dispositivos de seguridad y elementos vitales • Lubricación, recambio de material consumible y limpieza de todos los elementos que por su naturaleza o características lo requieran o legalmente se establezcan con la periodicidad pertinente, utilizando lubricantes específicos recomendados por el fabricante. • Depuración de problemas detectados, sustituyendo piezas en mal estado, gastadas, y deterioradas, incluyendo la sustitución de lámparas fundidas en la cabina de ascensores, huecos de ascensor. • Cualquier otra actuación para mantener en correcto estado de funcionamiento los equipos y prolongar la vida útil de los mismos.

Orion 2023ko apirilaren 12an